

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.643
18 February 1993

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ СОРОК ТРЕТЬЕМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
18 февраля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Радослав Деянов (Болгария)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 643-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале я хотел бы от имени Конференции и от себя лично сердечно приветствовать Его Превосходительство заместителя государственного секретаря Финляндии по политическим вопросам г-на Якко Бломберга, который сегодня впервые выступит на Конференции, с тех пор как он вступил на свой важный пост. На нынешнем посту г-н Бломберг сменяет посла Аарно Кархило, который несколько раз участвовал в работе Конференции. В сущности, на протяжении последних десяти лет на нашей Конференции выступают высокопоставленные представители Финляндии, которые вносят свою лепту в различные области нашей работы. В этой связи мне вряд ли нужно напоминать о том, какой существенный вклад - как в политическом, так и в техническом отношении - внесла Финляндия в завершение Конвенции о запрещении всего химического оружия. Я уверен, что активное участие и заинтересованность Финляндии в нашей работе вызывают высокую оценку у членов Конференции.

А теперь позвольте мне выступить со своим вводным заявлением.

Уважаемые делегаты, как представитель Болгарии я польщен тем, что мне доводится возглавлять Конференцию по разоружению на важном этапе текущего процесса самоанализа и адаптации Конференции к изменившимся политическим условиям.

Болгария поддерживает усилия в области контроля над вооружениями и разоружения, исходя из своих жизненных интересов безопасности. Для осуществления перехода к стабильному демократическому обществу и процветающей рыночной экономике нам необходим мир и благоприятная международная обстановка. Мое правительство высоко ценит ту ключевую роль, которую продолжает играть Конференция по разоружению в деле укрепления международной безопасности.

Принимая ту ответственность, которую накладывает на меня правило ротации, я чувствую себя многим обязанным моему уважаемому предшественнику послу Бразилии Сельсу Амориму, который обеспечил благополучное начало работе этой сессии. Под его искусным руководством Конференция по разоружению смогла согласовать свою годовую программу работы и организационные механизмы, которые позволили нам оперативно приступить к работе. Были созданы четыре специальных комитета, что проложило путь к достижению дальнейшего прогресса в вопросах сущности.

Исполняя обязанности Президента Конференции, я буду опираться на знания, опыт и помощь моих коллег, находящихся в этом зале. Я заверяю вас, что моя делегация и я приложим все усилия по содействию работе Конференции.

Я чувствую себя гораздо увереннее в присутствии уважаемого Генерального секретаря Конференции по разоружению посла Висенте Берасатеги, чья компетентность и умение тонко обеспечивать бесперебойную работу нашего форума известны мне в течение многих лет.

Этот год имеет чрезвычайно важное значение с точки зрения переоценки всех элементов многостороннего механизма контроля над вооружениями и разоружения, включая Конференцию по разоружению. Мы очень надеемся, что этот процесс в конечном счете позволит повысить ее действенность и эффективность. Я постараюсь кратко осветить две неотложные проблемы, стоящие в настоящее время перед Конференцией по разоружению.

(Президент)

Во-первых, Конференции предложено представить результаты своего обсуждения идей, содержащихся в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса-Гали, озаглавленном "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны"". Этот доклад широко расценивается как важный и своевременный вклад в поиск более адекватной концептуальной основы, которая могла бы помочь международному сообществу откликнуться на новые задачи в области безопасности и стабильности в изменившемся мире.

Как и все вы, я преисполнен чувства ответственности за скорейшую выработку решения относительно нашего ответа, который будет рассмотрен на возобновленной сессии Первого комитета, с целью выработки конкретных рекомендаций по соответствующим мерам.

В этой связи мне хотелось бы отметить, что настойчивые усилия и конструктивный подход всех делегаций позволили прийти к окончательному согласию относительно предметного проекта доклада. Я уверен, что выражу общее мнение, высказав свою признательность послу Бразилии Амориму за его умелое руководство, позволившее оперативно завершить консультации открытого состава.

Я рад отметить, что Конференция предусмотрела подготовку позитивно сформулированного итогового документа, отражающего коллективное обсуждение ее членами вопросов, поставленных в докладе "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны"".

Стоит отметить, что, как все мы понимаем, окончание "холодной войны" не снижает актуальности усилий по разоружению и контролю над вооружениями. Есть все основания полагать, что новые условия в области международной безопасности даже повышают актуальность процесса разоружения и контроля над вооружениями. Новая международная обстановка облегчает заключение дальнейших двусторонних и многосторонних соглашений, которые позволили бы обеспечить и кодифицировать безопасность на более низких уровнях вооружений.

Я рассчитываю, что все международное сообщество разделит мнение о том, что Конференция по разоружению как единый многосторонний форум переговоров по разоружению должна играть еще более важную роль.

Мне представляется важным существующий общий настрой относительно того, что новая международная обстановка требует нового подхода к проблеме международной безопасности. Нет сомнений в том, что с изменением международной обстановки должна быть расширена и еще больше обогащена сама концепция разоружения и контроля над вооружениями как ключевой элемент обеспечения безопасности. Все мы понимаем, что нынешние условия позволяют достичь главной цели разоружения и контроля над вооружениями, которые отнюдь не являются самоцелью и представляют собой один из важнейших инструментов обеспечения международной безопасности.

Окончательный вариант этого проекта доклада Конференции уже распространен в качестве документа CD/WP.441. Делегации имели возможность ознакомиться с проектом, и я полагаю, что они сочтут его приемлемым. На мой взгляд, этот проект, который отражает собой тонкий баланс различных, а иногда весьма противоречивых точек зрения, мог бы быть принят уже сегодня, с тем чтобы его можно было своевременно препроводить Первому комитету.

(Президент)

Во-вторых, нам нужно также представить возобновленной сессии Первого комитета доклад о состоянии текущего обзора повестки дня, состава и методов работы Конференции по разоружению.

В настоящее время под умелым руководством двух специальных координаторов - посла Австралии Поля О'Салливэна и посла Мексики Мигеля Марина Боша ведутся консультации по вопросам членского состава и повестки дня.

Я рад отметить, что достигнут значительный прогресс в ходе обмена мнениями на пленарных заседаниях и в рамках интенсивных неофициальных консультаций по этим двум вопросам. Сейчас уже выдвинут ряд интересных идей, которые, пожалуй, закладывают хорошую основу для выработки взвешенных и приемлемых для всех выводов. Для определения наилучшей формы точного отражения существующей в настоящее время степени общего согласия были тщательно изучены различные варианты.

Все мы понимаем, что, учитывая сложный характер проблем, связанных с общей переоценкой, завершение текущего обзора все же может потребовать дополнительных усилий, прежде чем нам удастся достичь более определенных результатов в связи с повесткой дня или членским составом Конференции по разоружению. На мой взгляд, соответствующий проект доклада Конференции, который распространяется сегодня в качестве документа CD/WP.442, мог бы дать Генеральной Ассамблее довольно хорошее представление о состоянии и направленности текущего процесса.

Что касается обзора методов работы, то под умелым руководством посла Пакистана Ахмада Камала были проведены консультации открытого состава по вопросам о совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции. Меня информировали о том, что работа по этому важному вопросу вскоре возобновится.

Как верно подметил мой предшественник на посту Президента, Президенту следует иметь в виду, что он обязан хранить беспристрастность. Но это не лишает его права выражать личные мысли и национальные позиции - с прямым указанием, что они принадлежат его правительству.

В связи с этим позвольте мне кратко поделиться с вами рядом наблюдений, относящихся к будущей работе Конференции по разоружению.

Конвенция по химическому оружию, подписанная на парижской церемонии, свидетельствует о способности Конференции успешно вести переговоры по соглашениям, имеющие жизненно важное значение для глобальной стабильности и безопасности. На прошлой неделе подготовительная комиссия в Гааге приступила к осуществлению грандиозной организационной программы, которая в перспективе приведет к созданию Организации по запрещению химического оружия. На нее будет возложен контроль за осуществлением Конвенции по химическому оружию, и она будет выступать в качестве форума сотрудничества и консультаций между государствами-участниками.

Эти важные события завершили целую главу в истории примечательных достижений Конференции по разоружению. Сейчас мы выходим на новый этап разработки концепции контроля над вооружениями и разоружения как одного из важных средств утверждения международной безопасности на более низком уровне вооружений.

(Президент)

Конференция по разоружению стоит на перепутье. И это не связано с исчерпанностью ее повестки дня. Нам все еще нужно продолжать предметную работу по ряду пунктов ее нынешней повестки дня. Вместе с тем новая политическая атмосфера и обстановка в области безопасности побуждают нас начать и параллельный процесс адаптации Конференции к важным переменам, происходящим за ее рамками. Такое движение по двум направлениям следует рассматривать не как единовременный акт, а как поэтапную перестройку в соответствии с непрерывными изменениями в области безопасности.

Для сохранения своего престижа в будущем Конференции нужно уделить значительное внимание новым возникающим угрозам с точки зрения безопасности и стабильности. В качестве одного из важных руководящих принципов должен выступать прагматичный и гибкий подход к решению этой задачи. Конференция, оставаясь форумом многосторонних разоруженческих переговоров, пожалуй, должна быть открыта и для других вариантов использования ее обширного опыта и квалификации.

В настоящее время, как представляется, к проблеме контроля над вооружениями и разоружения имеют прямое отношение несколько приоритетных областей.

В качестве неотложных проблем, заслуживающих повышенного внимания, широко рассматриваются такие вопросы, как предотвращение вооруженных конфликтов, нераспространение оружия массового уничтожения и соответствующих технологий двойного назначения, меры по расширению транспарентности с целью предотвращения дестабилизирующего и чрезмерного накопления вооружений. Эти новые приоритеты были выделены Советом Безопасности, который, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, несет главную ответственность за определение угроз международному миру и безопасности.

Способность контроля над вооружениями и разоружения содействовать предотвращению военных конфликтов приобрела еще большее значение в эпоху после окончания "холодной войны", для которой были характерны специфическая региональная нестабильность и вооруженные конфликты.

Будучи расположенной на Балканах, Болгария непосредственно ощущает растущую угрозу национальной и региональной безопасности в результате воинствующего национализма, этнических и религиозных трений. Именно поэтому мы активно поддерживаем соответствующие меры по контролю над вооружениями, являющиеся неотъемлемыми элементами операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. По той же причине мое правительство также усматривает необходимость предотвращения вооруженных конфликтов с применением обычных вооружений в качестве одной из самых неотложных задач международного сообщества.

Генеральная Ассамблея рекомендовала немедленно предпринять практические шаги по укреплению безопасности за счет расширения транспарентности в вооружениях. Меры укрепления доверия, направленные на предотвращение дестабилизирующих и чрезмерных накоплений вооружений, могли бы создать качественно новую международную обстановку, содействующую стабильности в ряде регионов.

(Президент)

Широко распространенный оптимизм в вопросе о том, что процесс ядерного разоружения приобрел необратимый характер, следует оценивать на фоне растущего беспокойства в связи с потенциальным распространением оружия массового уничтожения. Эта проблема, пожалуй, затрагивает все страны без исключения.

Соглашения СТАРТ-1 и СТАРТ-2, обеспечивая глубокие сокращения наиболее дестабилизирующих ядерных вооружений, высветили и необходимость укрепления режима нераспространения. Исходной посылкой для рассмотрения новых аспектов этой проблемы является достижение универсального присоединения к таким существующим правовым документам, как Договор о нераспространении, Конвенция по биологическому оружию и Конвенция по химическому оружию. Ужесточение экспортного контроля на совместной многосторонней основе, как представляется, становится важной предпосылкой обеспечения законного доступа всех стран - больших и малых - к экономическим выгодам высоких технологий, имеющих военное применение.

Текущие глобальные изменения и недавние разоруженческие соглашения способны также кардинально изменить и подход ядерных держав к продолжению испытаний ядерного оружия. Односторонний мораторий на ядерные испытания, введенный Российской Федерацией, Соединенными Штатами и Францией, создал благоприятные условия для скорейшего заключения соглашения о запрете ядерных испытаний.

Присоединение всех ядерных государств к Договору о нераспространении обеспечивает необходимые политические условия, способствующие заключению соглашения о соответствующих гарантиях безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием.

Этот краткий обзор призван показать, что новые веяния в международной обстановке открывают широкий круг возможностей для полезной работы Конференции по разоружению в будущем.

Конференция располагает значительными возможностями для успешного решения этих задач. Мы считаем, что эти возможности должны использоваться максимально прагматично для реализации надежд международного сообщества на укрепление стабильности и безопасности.

На этом заканчивается мое заявление.

В списке ораторов на сегодня у меня значатся представители Финляндии, Норвегии, Венгрии, Шри-Ланки и Канады. Сейчас я даю слово заместителю государственного секретаря Финляндии по политическим вопросам г-ну Якко Бломбергу.

Г-н БЛОМБЕРГ (Финляндия) (перевод с английского): Г-н Президент, позвольте мне вначале поздравить вас со вступлением на пост Президента Конференции. Работа Конференции будет проходить под вашим мудрым руководством, и я глубоко благодарен вам за ваши теплые слова в адрес Финляндии и меня лично. Мне доставляет большое удовлетворение выступить сегодня на Конференции под вашим председательством.

(Г-н Бломберг, Финляндия)

В течение десятилетий характер международных отношений определялся "холодной войной". Сегодня система глобальной безопасности строится на сотрудничестве. Вместе с тем растет региональная напряженность и множится число угроз. Возникают новые проблемы: рост обеспокоенности в связи с распространением; уничтожение и демонтаж вооружений; экологические аспекты контроля над вооружениями и разоружения; а также конверсия военного производства и структур.

В прошлом году Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций представил Генеральной Ассамблее доклад, озаглавленный "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны". В этом актуальном докладе определяются направления обсуждения новых возможностей и проблем в области разоружения. Финляндия согласна с тем, что обновить нынешние повестку дня и механизм многосторонних переговоров в области разоружения необходимо именно сейчас.

Разоружение следует рассматривать в более широком контексте международного мира и безопасности. В этой связи все более важное значение приобретают такие элементы этой более широкой системы, как урегулирование кризисов, установление и поддержание мира. В соответствии с новыми реалиями изменяется и роль Организации Объединенных Наций в этих процессах. Для безопасности всех государств-членов жизненно важно, чтобы Организация Объединенных Наций была готова действовать в соответствии со своим Уставом в случае возникновения любой угрозы миру или акта агрессии. Прямое отношение к международному миру и безопасности имеет соблюдение многосторонних соглашений в области разоружения.

Глобальные и региональные усилия в сфере разоружения носят взаимодополняющий характер. Для укрепления доверия и достижения прогресса в области разоружения в Европе крайне важное значение имеет соблюдение обязательств в рамках СБСЕ, что, безусловно, важно и для обеспечения мира и безопасности во всем мире.

Эффективным средством активизации усилий в области разоружения и контроля над вооружениями являются концепции интеграции, глобализации и обновления. Сегодня эти концепции должны быть воплощены на практике. Мы надеемся, что пересмотр многостороннего механизма переговоров по разоружению на возобновленной сессии Первого комитета принесет ощутимые результаты.

Происходящие в мире огромные изменения не уменьшают необходимости в разоружении. Напротив, эти изменения открывают новые возможности. Последние несколько лет отмечены замечательными достижениями в области контроля над вооружениями.

В Договоре СНВ-2 были предусмотрены дальнейшие сокращения арсеналов стратегического ядерного оружия. Сейчас мы надеемся на быстрое продвижение в направлении полного осуществления обязательств в рамках Договора СНВ. Финляндия приветствует ратификацию Договора СНВ-I и присоединение Беларуси к Договору о нераспространении ядерного оружия. Мы настоятельно призываем Украину незамедлительно предпринять аналогичные шаги и призываем также Казахстан как неядерное государство выполнить свое обязательство о присоединении к Договору о нераспространении.

(Г-н Бломберг, Финляндия)

Новые перспективы в области контроля над вооружениями открывает мораторий на ядерные испытания, который соблюдают Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция. Мы настоятельно призываем все государства, обладающие ядерным оружием, приостановить свои испытания. Нашу заинтересованность в прекращении и запрещении ядерных испытаний особо подчеркивает географическая близость к Финляндии полигона на Новой Земле.

Завершена работа над Конвенцией по химическому оружию, которая в настоящее время открыта для подписания. Мы надеемся, что последние препятствия, мешающие достижению универсальности этой Конвенции, смогут быть устранены. В течение нескольких лет переговоры по этой Конвенции занимали доминирующее место в работе Конференции. С ее подготовкой закрывается целый этап в деятельности Конференции по разоружению. Сегодня Конференция по разоружению переживает переломный момент.

Повестка дня, состав и методы работы Конференции по разоружению должны содействовать решению новых проблем. Конференция должна смотреть в будущее. Финляндия поддерживает точку зрения о необходимости сохранения роли Конференции по разоружению как единственного глобального форума для ведения переговоров. Повестка дня Конференции должна носить целенаправленный и лаконичный характер. Мы приветствуем решение Конференции уделить основное внимание в этом году четырем вопросам, которые, как это широко признается, имеют первоочередное значение. Подобный прагматический подход мог бы послужить в качестве образца для будущей работы.

Мне хотелось бы кратко остановиться на некоторых вопросах, которые, по нашему мнению, будут иметь первоочередное значение для многостороннего контроля за вооружениями и разоружения в ближайшие годы. Одной из серьезных проблем для международного сообщества в предстоящие годы станет обеспечение нераспространения оружия массового уничтожения, а также обычных вооружений. Возрастание риска распространения обуславливает необходимость неукоснительного соблюдения существующих международных договоров.

Принятие Конвенции по химическому оружию создает правовую основу для предотвращения распространения всех видов оружия массового уничтожения. Одним из элементов режима нераспространения, который необходим сейчас и в будущем, является также контроль за поставками оружия. Финляндия разделяет и полностью поддерживает цели и деятельность Режимы контроля за передачей ракетных технологий, Австралийской группы и Руководящих принципов поставщиков ядерных материалов. Что касается Конвенции о запрещении биологического оружия, то обсуждение правительственными экспертами возможных мер проверки дают обнадеживающие результаты.

Договор о нераспространении ядерного оружия является солидной основой для предотвращения распространения ядерного оружия. Он близок к тому, чтобы стать универсальным, и не должен ставиться под сомнение. Финляндия выступает за то, чтобы на Конференции 1995 года продление срока действия Договора не ограничивалось никакими рамками и условиями. Должен быть укреплен механизм осуществления, являющийся важным элементом существующего режима. Следует потребовать обеспечения полномасштабных гарантий в отношении экспорта ядерных материалов. Важное значение имеет практическое осуществление полномочий МАГАТЭ на проведение инспекций на местах. Сегодня этот вопрос действительно является одним из центральных. Финляндия приветствует взятые недавно

(Г-н Бломберг, Финляндия)

обязательства нескольких стран в области нераспространения ядерного оружия. Необходимо продолжить усилия для присоединения к этому процессу других стран. Кроме того, успеху усилий по нераспространению во многом содействовал бы процесс запрещения производства расщепляющихся материалов в военных целях.

Запрещение ядерных испытаний является одним из четырех приоритетных вопросов, по которым Конференция по разоружению условилась приступить к работе. Конференция по разоружению является наиболее подходящим органом для решения этой глобальной проблемы. Мы считаем, что настало время приступить к подготовке договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Последние изменения, безусловно, рождают новые надежды.

Транспарентность в вооружениях является еще одним вопросом, который стоит в повестке дня и приобретает все большее значение. Приобретение и дестабилизирующее накопление обычных вооружений в районах региональных конфликтов представляет собой угрозу, масштабы которой беспокоят всех нас. Мы отмечаем, что необходимость укрепления доверия признается в процессе установления мира как на Ближнем Востоке, так и в бывшей Югославии. Выгоды, которые несет более высокая степень транспарентности и открытости, очевидны. Мы согласны с теми, кто утверждает, что меры по укреплению доверия не могут заменить сокращение вооружений. И все же нет сомнения в том, что они помогают избежать чрезмерной подозрительности и недопонимания. Кроме того, они открывают путь к осуществлению мер в области разоружения. Мы убеждены в возможности достижения гораздо более высокой степени открытости и транспарентности, не ставящей под угрозу жизненные и законные интересы безопасности всех стран. Наш опыт выполнения широких обязательств в рамках регионального сотрудничества в европейском контексте показывает, что выгода, которую получают все стороны такого сотрудничества, намного перекрывает связанные с ним обязательства.

Создание Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций открывает новые возможности, которые нам надо постараться использовать. Финляндия представит свои данные к установленному сроку, и мы надеемся, что другие страны сделают то же самое.

Специальному комитету по транспарентности в вооружениях следует рассмотреть новые возможности по повышению степени транспарентности с помощью мер укрепления доверия. Нам хотелось бы рассмотреть вопрос о создании - с помощью конкретных мер - системы поддержки региональных усилий. Эта система могла бы строиться на универсальных мерах, содействующих транспарентности и открытости. В качестве элемента такой системы уже создан Регистр обычных вооружений. Разработана и стандартная система отчетности в области военных расходов. Можно было бы определить новые, возможно более целенаправленные, меры по обмену информацией военного характера. Этот пункт стал бы необходимой основой для диалога по универсальным нормам или руководящим принципам в области международной передачи сложных технологий военного назначения, определения наступательных характеристик вооруженных сил или мер раннего оповещения.

Мы отметили, что некоторые делегации отдают приоритет вопросу о составе Конференции по разоружению по сравнению с вопросом о ее повестке дня. Такая постановка вопроса представляется нам справедливой.

(Г-н Бломберг, Финляндия)

Переговоры на Конференции по разоружению необходимы всем нам. Сам характер многих новых проблем требует более широкого участия международного сообщества. Закрывая двери перед новыми участниками этого процесса, мы многое теряем, ничего не выигрывая. Мы уже слышали довод о том, что увеличение числа участников может затруднить переговоры. Мы так не считаем. В переговорах по Конвенции о запрещении химического оружия активное участие принимали многие государства-наблюдатели. По единодушному признанию они внесли в переговоры ценный вклад. Увеличение числа государств-наблюдателей в переговорах не усложнило переговорный процесс.

Всем государствам, обращающимся с просьбой о присоединении к Конференции и демонстрирующим готовность участвовать в ее работе, должна быть предоставлена возможность присоединиться к Конференции по разоружению. Это отнюдь не предполагает, что Конференция по разоружению превратится в "проходной двор". Состав Конференции должен пересматриваться через определенные промежутки времени, например через каждые пять лет, как это было предложено Соединенным Королевством. С другой стороны, в период пересмотра не следует оговаривать увеличение фиксированным числом членом Конференции. На наш взгляд, было бы полезно дополнить такой подход возможностью участвовать в будущей работе Конференции в качестве наблюдателя.

Мы понимаем, что любое решение о расширении состава должно быть приемлемым для всех членом. Однако нам не хотелось бы подходить к его рассмотрению с точки зрения баланса. К какому балансу мы стремимся? Нынешний состав основан на балансе прошлого. Следует ли нам создавать новый баланс? Учитывая правило консенсуса, которому нам хотелось бы следовать и впредь, найти приемлемое для всех решение практически невозможно. Для достижения консенсуса каждый член Конференции должен быть готов к компромиссу. Однако конечный результат - это не математическая формула. Я считаю, что с расширением состава Конференции по разоружению мало что изменится. Мы полагаем, что ориентированная на решение конкретных проблем Конференция по разоружению - без каких-либо надуманных расчетов сбалансированности - отвечала бы интересам всех.

Финляндия с 1982 года является официальным кандидатом на вступление в члены Конференции, и мы активно участвуем в ее работе в качестве наблюдателя. Мы еще раз заявляем о том, что заинтересованы как можно скорее стать ее членом. До настоящего времени рассмотрение вопросов о членстве, повестке дня и методах работы Конференции по разоружению проходило в атмосфере открытости и гласности. Еще одним признаком новых веяний стал конструктивный подход. Эти изменения выгодны всем нам. Я верю, что работа Конференции под руководством специальных координаторов будет плодотворной.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю Его Превосходительство заместителя госсекретаря Финляндии по политическим вопросам за его интересное выступление и добрые слова в мой адрес. Прежде чем предоставить слово следующему оратору, послу Норвегии Ваэрно, мне хотелось бы тепло приветствовать на Конференции Председателя Первого комитета Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство посла Элароби, который находится в Женеве для проведения консультаций по важным вопросам, касающимся работы Конференции. Я желаю ему всяческих успехов в выполнении его важной миссии. А сейчас я предоставляю слово представителю Норвегии послу Ваэрно.

Г-н ВАЭРНО (Норвегия) (перевод с английского): г-н Президент, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением в должность Президента Конференции. Ваше руководство работой этого органа, как это видно из вашего глубокого вступительного заявления, будет особенно полезным в тот период, когда Конференция по разоружению проводит углубленное обсуждение своей будущей структуры и повестки дня. Я также хотел бы поблагодарить посла Бразилии Аморияма и посла Бельгии Сервэ за умелую организацию межсессионного обмена мнениями между членами Конференции и наблюдателями по этому вопросу. Моя делегация также признательна послу Берасатеги и его сотрудникам за неоднократно оказанные нам содействие и консультативную помощь.

Я попросил сегодня слова, главным образом для того, чтобы изложить точку зрения Норвегии на текущие консультации, касающиеся будущей структуры и повестки дня Конференции. Позднее другие представители моей страны выступят с более подробными заявлениями. Конференция по разоружению является единственным переговорным органом по глобальным вопросам разоружения. Конференция должна быть сохранена в качестве действенного переговорного форума. Сказав о возможном расширении состава Конференции, мне хотелось бы сослаться на выступление уважаемого коллеги посла Бломберга. На сегодняшний день заявления с просьбой о принятии в члены Конференции по разоружению получены от более чем 20 стран. Среди них числится и Норвегия, которая была утверждена кандидатом для вступления в члены Конференции от группы западных стран в 1986 году.

Норвегия в течение ряда лет активно участвовала в качестве наблюдателя в работе Конференции и, как и Финляндия, внесла значительный вклад в переговорный процесс. При подготовке Конвенции по химическому оружию Норвегия регулярно представляла Конференции по разоружению технические исследования по вопросу о проверке возможного использования химического оружия. Норвежские эксперты также активно участвуют в работе Специальной группы научных экспертов Конференции по разоружению, занимающейся разработкой и испытанием глобальной сейсмической сети, которая могла бы обеспечить контроль за всеобъемлющим запрещением ядерных испытаний.

Мы ознакомились с различными предложениями, касающимися расширения состава Конференции. Норвегия поддерживает идею о принятии в члены Конференции тех государств, которые подали соответствующие заявления и проявляют неподдельный интерес к работе Конференции. Расширение членского состава, на наш взгляд, оживит работу Конференции и послужит источником новых идей. Принятие новых членов также должно позволить расширить политическую основу для переговоров, что позволит Конференции воспользоваться опытом и обеспечить содействие большего числа государств. Представляется, что усилия по расширению состава Конференции в настоящее время приобретают все больший размах. Решение по этому вопросу требует незамедлительного осуществления. В этой связи мы ожидаем соответствующих выводов и рекомендаций посла О'Салливэна и посла Боша по итогам проведенных им широких консультаций.

Норвегия с большим интересом изучила доклад Генерального секретаря "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны", и мы примем активное участие в его обсуждении в ходе возобновленной сессии Первого комитета в следующем месяце. Мнение Норвегии по данному докладу, и в частности по вопросу о многостороннем механизме разоружения, было уже доведено до сведения Генерального секретаря в справочном документе для возобновленной сессии.

(Г-н Ваэрно, Норвегия)

Окончание эпохи "холодной войны" и наметившийся международный консенсус по жизненно важным вопросам безопасности должны обеспечить дальнейший прогресс по приоритетным пунктам международной повестки дня в области разоружения. Процесс разоружения в конечном итоге должен заложить основу для сокращения расходов и помочь в переориентации ресурсов на цели устойчивого развития.

Угроза распространения оружия массового уничтожения является вполне реальной. Особое внимание следует уделить проверке и контролю существующих соглашений. В этом отношении Конвенция по химическому оружию заложила новый механизм, который может использоваться в других областях разоружения, и Конференция по разоружению обладает большими знаниями и опытом в этой области.

Мы с удовлетворением приняли к сведению, что Конференция сформулировала повестку дня на 1993 год, в которой особое внимание уделяется ряду важных вопросов, таких, как вопрос о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и транспарентности в вооружениях.

Как известно, Норвегия придает особое значение вопросу о запрещении ядерных испытаний. Это было особо подчеркнуто в выступлении государственного секретаря Норвегии г-жи Хельги Хернес на Конференции в июне прошлого года. Норвегия и впредь будет активно участвовать в создании режима проверки для договора о всеобъемлющем запрещении испытаний. Норвежская сейсмогруппа (НОРСАР) с момента своего создания в 1968 году играет в этом процессе важную роль.

После успешной разработки Конвенции по химическому оружию первоочередное внимание должно быть уделено вопросу о запрещении испытаний. В этом отношении Норвегия приветствует односторонние моратории на ядерные испытания, введенные Францией, Российской Федерацией и Соединенными Штатами. В настоящий момент мы имеем исторический шанс для заключения такого договора. Одним из предварительных условий его заключения является невозобновление ни одним из государств, обладающим ядерным оружием, своих испытаний.

Мы надеемся, что эти моратории будут действовать и далее. Отсутствие осязательного прогресса в вопросе о запрещении испытаний до начала Конференции по Договору о нераспространении в 1995 году может иметь негативные последствия для продления срока действия Договора. Норвегия выступает за бессрочное продление срока действия Договора о нераспространении ядерного оружия.

Общая и долгосрочная цель снижения уровней вооружений и укрепления доверия с помощью юридических обязательных договоренностей в области разоружения как на региональной, так и на глобальной основе будет являться важнейшим элементом обеспечения равной безопасности для всех государств в будущем. На быстрое достижение этой цели надеяться не приходится, ее реализация требует длительных и кропотливых усилий опытных участников переговоров и экспертов. Конференция по разоружению принадлежит важнейшая роль в этом процессе. В ближайшие годы Конференция по разоружению надлежит внести действенный вклад в обеспечение дальнейшего прогресса в области разоружения. Норвегия хотела бы принять активное участие в этой работе Конференции в качестве ее полноправного члена.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю представителя Норвегии за его выступление и добрые слова в адрес Президента. А сейчас я предоставляю слово представителю Венгрии послу Бойта.

Г-н БОЙТА (Венгрия) (перевод с английского): Г-н Президент, поскольку я впервые выступаю в период вашего руководства работой Конференции, мне хотелось бы, прежде всего, поздравить вас с избранием на эту высокую должность. Я убежден в том, что ваши хорошо известные дипломатические способности и знание проблем, стоящих на повестке дня Конференции, являются той прочной основой, которая обеспечит ее действенное функционирование в течение ближайших недель. Позвольте мне также выразить признательность вашим предшественникам: послу Бразилии Амориму и послу Бельгии Сервэ за руководство работой этого органа в сложный начальный период.

Для меня большая честь и удовольствие выступать на Конференции по разоружению на этапе всестороннего обсуждения будущего этого важного многостороннего органа. Пользуясь случаем, моя делегация хотела бы поделиться своими мнениями с уважаемыми участниками по некоторым вопросам, в частности в связи с докладом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, озаглавленным "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания 'холодной войны'", и соответствующим проектом ответа Конференции. Этот ответ был составлен после целого ряда неофициальных консультаций, проведенных под умелым руководством вашего предшественника посла Бразилии Аморима, в которых я имел честь участвовать.

Многосторонний механизм разоружения является неотъемлемой частью целостной системы международной безопасности и не может рассматриваться обособленно от нее. Поэтому совершенно очевидно, что функционирование этого механизма должно постоянно согласовываться с меняющимися потребностями и новыми задачами в области международной безопасности.

Требования, определяющие функционирование многостороннего механизма разоружения, в последние годы претерпели глубокие изменения. С заключением Конвенции по химическому оружию в подходах к разработке традиционных, всеобъемлющих и широкомасштабных договоров в области разоружения будет постепенно происходить переориентация к соглашениям с более ограниченной, но в то же время четко определенной сферой применения. Будущее различных органов многостороннего механизма разоружения будет в значительной степени зависеть от способности этих органов находить нетрадиционные решения новых, не терпящих отлагательств проблем, а также их способности избавиться от барьеров и ограничений, воздвигнутых ими в период "холодной войны". Первые шаги на пути реформ уже предприняты Первым комитетом и Комиссией по разоружению. Конференция по разоружению также приступила к самоанализу своей работы, однако важно, чтобы его результаты были как можно скорее воплощены в конкретные действия.

В существующей международной обстановке первостепенное значение в области безопасности должно быть уделено рассмотрению мер по предупреждению вооруженных конфликтов. Среди инструментов превентивной международной политики особый упор следует сделать на меры по контролю над вооружениями и разоружению. Важная роль в этом принадлежит многостороннему механизму разоружения. В этом контексте уместно рассмотреть вопросы о разработке мер укрепления доверия и повышении транспарентности в совокупности с созданием системы раннего предупреждения в случае избыточного накопления вооружений, вопрос о предупреждении распространения оружия массового уничтожения и обмене

(Г-н Бойта, Венгрия)

опытом, накопленным в деле осуществления региональных мер в области разоружения. Укрепление режимов соблюдения существующих многосторонних соглашений в области разоружения и расширение возможностей проверки также является еще одним важным вопросом, который - в особенности после заключения Конвенции по химическому оружию - может быть рассмотрен без политических оговорок, присущих прошлому. Помимо вопросов о ядерных вооружениях, которые до настоящего времени доминировали в повестке, следует также рассмотреть вопросы, связанные с обычными вооружениями. Это, однако, не означает, что вопросы ядерных вооружений уже не числятся в разряде приоритетных. Это скорее означает некоторое снижение статуса исключительности данных вопросов в пользу других, едва ли менее насущных вопросов разоружения. Проект ответа Конференции по разоружению и доклад Генерального секретаря содержат согласованные на неофициальной основе элементы, которые являются отражением такой эволюции.

Концептуальные элементы, сформулированные в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, являются фактическим отражением тенденций, преобладающих в меняющейся международной обстановке. Важность интеграции, глобализации и активизации усилий не подлежит сомнению. Фактически эти идеи представляют собой единственно верное направление активизации деятельности в области контроля над вооружениями и разоружения. Концепция интеграции, изложенная в докладе Генерального секретаря, подчеркивает получившую в последнее время признание идею о том, что международная безопасность не должна рассматриваться исключительно как равенство переменных и параметров военного характера. Понятие безопасности включает в себя целый ряд других невоенных вопросов, значение которых в течение многих лет недооценивалось.

Помимо политических и экономических аспектов, о которых упоминается в докладе Генерального секретаря, все большее значение при оценке безопасности государств приобретают вопросы, связанные с защитой окружающей среды. С учетом результатов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию вопросы, касающиеся защиты окружающей среды, должны рассматриваться под иным углом зрения. Венгрия в силу ее географического положения и своей небольшой, но густонаселенной территории является весьма уязвимой с точки зрения экологической безопасности. Экологические вопросы контроля над вооружениями частично охватываются Конвенцией о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на окружающую среду, однако последний обзор этого правового документа убедительно продемонстрировал недостатки, присущие Конвенции. Хотя эта тема и не относится непосредственно к области многостороннего разоружения, в общем механизме международной безопасности свое место должны найти и вопросы экологии. Цель должна заключаться в предупреждении деятельности, оказывающей такое влияние на окружающую среду, которое может иметь последствия для экологической стабильности и условий жизни другого государства, другими словами, для его экологической безопасности.

Конференция по разоружению в процессе активных консультаций по реформе своей деятельности уже выделила некоторые приоритеты в своей программе работы, принятой в начале сессии этого года. Я хотел бы высказать свое удовлетворение тем, что Конференция смогла так быстро начать свою сессию 1993 года и уже создать специальные комитеты по четырем важным вопросам. Позвольте мне также подчеркнуть то значение, которое мы придаем продолжению процесса неофициальных

(Г-н Бойта, Венгрия)

консультаций по всем аспектам нераспространения, особенно с учетом предстоящего рассмотрения действия Договора о нераспространении ядерного оружия и своевременности решения, которое будет принято о его - надеюсь, неограниченном - продлении срока действия. Моя делегация намерена подробнее обсудить этот вопрос на более позднем этапе.

В поисках четкого определения вопросов для повестки дня Конференции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций указал на возможность расширения роли Конференции в области наблюдения за осуществлением некоторых существующих многосторонних соглашений в области регулирования вооружений и разоружения. Хотя нам хорошо известно об отрицательном отношении ряда делегаций, мы считаем полезным изучение и возможное дальнейшее развитие этой идеи. Конечно, взятие на себя таких обязательств может создать определенные трудности. Тем не менее мы не видим особых проблем, если аспект наблюдения будет рассматриваться как разработка конкретных режимов проверки для существующих конвенций в области разоружения, в которых такая система отсутствует. Наилучшим примером этому является Конвенция по биологическому и токсинному оружию. Важная работа в этом направлении начата Специальной группой правительственных экспертов по выявлению и изучению возможных мер проверки Конвенции по биологическому и токсинному оружию с научной и технической точек зрения. Результатом технического изучения потенциальных мер проверки, которое должно быть завершено в этом году, может явиться вывод о целесообразности объединения потенциальных мер в единый режим проверки. Если государства - участники Конвенции по биологическому оружию поддержат в целом этот вывод, то в этом случае, быть может, стоило бы просить Конференцию по разоружению проделать работу в этом направлении.

Создание всеобъемлющих и глобальных систем транспарентности в вооружениях несомненно является перспективным направлением работы. Создание Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций является лишь первым шагом в этом направлении, который докажет свою эффективность и полезность, как только государства - члены Организации Объединенных Наций представят требуемую от них информацию. Конференция по разоружению приступила к рассмотрению вопроса о транспарентности год назад, за этот истекший год был создан вспомогательный орган, призванный разработать рамки для дальнейшего обсуждения. Мы считаем, что основой для выявления возможных направлений будущей деятельности Конференции могли бы послужить принципы, касающиеся объективной информации о военных вопросах, принятые консенсусом на прошлогодней сессии Комиссии по разоружению. По нашему мнению, одним из последующих шагов могло бы явиться изучение возможных механизмов оценки данных, представленных в рамках систем транспарентности, и оповещения о том, что уровень накопления вооружений не соответствует законным потребностям обеспечения безопасности. Разработка руководящих принципов и критериев для таких структур могла бы явиться одной из будущих задач Конференции.

В докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций также упоминается о всевозрастающем значении региональных подходов к вопросам безопасности и разоружения. Все вооруженные конфликты последних лет носили региональный характер, однако в условиях биполярного мира времен "холодной войны" они не могли быть должным образом урегулированы. Одним из путей предупреждения вооруженных конфликтов могла бы явиться разработка и осуществление различных мер укрепления доверия. При разработке таких мер равным образом должны учитываться как характер вооруженных конфликтов и

(Г-н Бойта, Венгрия)

порождающие их причины, так и характерные особенности конкретных регионов и возможный предыдущий региональный опыт в области укрепления доверия. Этим сопутствующим мерам, как они называются в "декалоге" Конференции по разоружению, в прошлом не уделялось должного внимания, и в настоящее время Конференция по разоружению может сделать многое для исправления положения. Обнадеживает тот факт, что в проекте ответа Конференции по разоружению на доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций уже признается важность региональных подходов к вопросам контроля над вооружениями и разоружения.

Из всего сказанного мною ясно, что моя страна неизменно придает большое значение роли Конференции по разоружению в области многостороннего разоружения в изменяющейся международной обстановке. В этом отношении нельзя недооценивать факт подтверждения Конференцией правила консенсуса, особенно в свете расширения состава этого органа, курс на которое, как представляется, уже взят.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю представителя Венгрии за его выступление и добрые слова в адрес Президента. А сейчас слово предоставляется представителю Шри-Ланки послу Гунетиллеке.

Г-н ГУНЕТИЛЛЕКЕ (Шри-Ланка) (перевод с английского): Г-н Президент, разрешите мне прежде всего поздравить вас с назначением на должность Президента Конференции. Я желаю вам всяческих успехов и заверяю вас в том, что делегация моей страны будет в полной мере содействовать вам в выполнении ваших обязанностей. Хотел бы также выразить признательность вашим предшественникам послу Бразилии Амориму и послу Бельгии Сервэ за их ценный вклад и компетентное руководство работой Конференции.

Мы искренне благодарим Генерального секретаря Конференции посла Берасатеги и его эффективно работающий аппарат за их неустанные и самоотверженные усилия. Кроме того, я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы приветствовать наших новых коллег из Венгрии, Германии, Индии, Кении и Швеции.

В начале 1993 года под благоприятным воздействием новых международных реальностей, а также в результате кропотливых и терпеливых многосторонних усилий были достигнуты беспрецедентные успехи в области разоружения. Подписание Договора СНВ-2 президентами Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации, а также подписание Конвенции по химическому оружию более чем 130 государствами дали нам новый повод для оптимизма.

Делегация моей страны выражает признательность уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки за представление совместного заявления от имени его страны и Российской Федерации, в котором кратко излагаются положения Договора СНВ-2. Мы благодарны также заместителю министра иностранных дел Российской Федерации за его важное выступление, в котором особое внимание уделено СНВ-2. Мы искренне надеемся на то, что все другие заинтересованные республики примут в ближайшее время необходимые меры для ратификации Договора СНВ-2 и скорейшего присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия. Кроме того, мы с удовлетворением отмечаем, что осуществление СНВ-2 приведет на практике к резкому сокращению ядерных арсеналов обеих сторон. В этом контексте я хотел бы напомнить о том, что в своем докладе "Новые измерения в области контроля

(Г-н Гунетиллеке, Шри-Ланка)

над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания 'холодной войны' " Генеральный секретарь сказал относительно заключения далеко идущих соглашений о разоружении и укрепления взаимного доверия между двумя основными военными державами. Мы не можем не согласиться с Генеральным секретарем в том, что шаги, предпринимаемые этими двумя государствами по осуществлению радикальных мер в целях ядерного разоружения, не должны быть их исключительной прерогативой и что мы должны стремиться к созданию и в других районах мира таких условий, которые позволили бы и другим государствам брать на себя аналогичные обязательства.

Кроме того, Генеральный секретарь справедливо охарактеризовал фактор укрепления доверия в качестве одного из важных элементов складывающейся системы международной безопасности. В этой связи делегация моей страны с удовлетворением отмечает то заявление, которое недавно сделал мой коллега посол Индии Чандра, представляя краткий отчет об инициативах по мерам укрепления доверия со стороны его страны и Пакистана - государств, являющихся ближайшими и дружественными соседями Шри-Ланки. Мы высоко ценим эти совместные усилия.

Все односторонние и двусторонние подходы к разоружению носят конструктивный характер и должны поощряться. Однако делегация моей страны хотела бы отметить, что такие подходы не могут заменить собой многосторонние обязательства по разоружению. В любом случае, ничто не может заменить многосторонние механизмы, когда речь идет о мерах по ликвидации оружия массового уничтожения, в частности наиболее дестабилизирующего и разрушительного их вида - ядерных арсеналов. В этом отношении Конференция по разоружению в качестве единственного многостороннего форума для ведения переговоров по разоружению должна по-прежнему уделять первостепенное внимание заключению соответствующих эффективных международных договоров, предусматривающих полную ликвидацию ядерного оружия и всех связанных с ядерным оружием военных акций. Руководствуясь этим принципом, Конференция по разоружению и ее предшественники проводили большую работу и добились заключения таких международных договоров, как Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенция о биологическом оружии и, совсем недавно, Конвенция о химическом оружии. Успешное заключение Конвенции о химическом оружии свидетельствует не только об эффективности работы Конференции по разоружению, но и о коллективной решимости Организации Объединенных Наций, которая вплоть до завершения разработки Конвенции о химическом оружии оставалась для Конференции по разоружению главным источником вдохновения, мудрости и силы.

Мы согласны с мнением Генерального секретаря о том, что к рассмотрению вопросов структуры, функций, методов и программы работы Конференции по разоружению, необходим всеобъемлющий подход. Такой подход должен обязательно быть направлен на дальнейшее усиление роли и многостороннего характера Конференции по разоружению как переговорного органа. В этом контексте свой вклад в осуществление практических мер по рационализации работы Конференции могут внести существующие механизмы, а именно неофициальные консультации открытого состава, направленные на совершенствование и повышение эффективности функционирования Конференции, а также недавно назначенные специальные координаторы по вопросу о членском составе и повестке дня. По нашему мнению, такие практические меры должны, в частности, устранить препятствия и барьеры в рамках существующих механизмов и подходов, с тем чтобы позволить Конференции конкретно и с учетом приоритетности заниматься вопросами существа, переданными

(Г-н Гунетиллеке, Шри-Ланка)

на ее рассмотрение. По мнению Генерального секретаря, "усилия Конференции по разоружению можно было бы сконцентрировать на четко определенных и насущных проблемах". Нет более насущной проблемы, чем проблема ядерного оружия. Полная ликвидация ядерного оружия остается общей и конечной целью половины из тех вопросов, которые обычно включаются в нашу повестку дня. Мы сознаем всю сложность этой проблемы. Однако принятие эффективных международных мер в целях освобождения мира от ядерных арсеналов явится вполне реальной задачей при условии наличия такой же политической воли, которая была в полной мере проявлена в ходе переговоров по проекту конвенции о химическом оружии.

Что касается договоренности относительно начала работы Конференции в 1993 году, то делегация моей страны надеется, что при дальнейшем пересмотре повестки дня всем вопросам, касающимся ядерного оружия, а именно вопросам 2 и 3 прошлогодней повестки дня, будет придан такой же статус, как и четырем вопросам, по которым сейчас учреждаются специальные комитеты. Оба эти вопроса, касающиеся ядерного оружия, имеют слишком большое значение и не могут быть отнесены на второй план.

Одной из приоритетных целей настоящей Конференции делегация моей страны считает разработку эффективного договора в целях запрещения всех видов ядерных испытаний. В этой области произошел ряд позитивных изменений, в том числе добровольное соблюдение моратория на ядерные испытания основными ядерными державами и тенденция к снижению количества испытаний, произведенных с 1987 года. Оптимизм внушает и тот факт, что все основные ядерные державы, за исключением трех новых республик бывшего Советского Союза, присоединились к Договору о нераспространении ядерного оружия. Несмотря на все эти позитивные тенденции, угроза как вертикального, так и горизонтального распространения ядерного оружия сохранится до тех пор, пока не будут полностью прекращены испытания новых, качественно более совершенных технологий и новых видов ядерного оружия. В этой связи следует подчеркнуть, что не будет ни рациональным, ни разумным для государств, не обладающих ядерным оружием, рассчитывать только лишь на добрую волю ядерных государств, которая опосредованно проявляется в их добровольно объявленном моратории. Одной из наиболее эффективных международных мер по предупреждению дальнейшего распространения ядерного оружия остается обязательный с правовой точки зрения запрет на все ядерные испытания в рамках поддающегося проверке всеобъемлющего договора о запрещении ядерных испытаний. Конференции следует сейчас воспользоваться представившейся возможностью, чтобы начать переговоры по существу этой проблемы.

Другим вопросом, имеющим архиважное значение, особенно для всех государств, не обладающих ядерным оружием, является необходимость заключения эффективных международных соглашений по обеспечению их защиты от применения или угрозы применения ядерного оружия. Несмотря на окончание "холодной войны" и улучшение отношений между основными военными державами, не было, к сожалению, достигнуто никакого прогресса в том, что касается мер по обеспечению государствам, не обладающим ядерным оружием, негативных гарантий безопасности. Делегация моей страны выражает надежду на то, что Конференция, поддерживая учреждение в этом году специального комитета по негативным гарантиям безопасности, оправдывает надежды Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которые должным образом отражены в ее резолюции 47/50.

(Г-н Гунетиллеке, Шри-Ланка)

В результате беспрецедентного прогресса, достигнутого в области новейших технологий, особенно в качественном усовершенствовании вооружений, космос становится той средой, которой все больше угрожает милитаризация. Эту опасную тенденцию не смогли до сих пор повернуть вспять существующие международные договоры из-за несовершенства их положений. Поэтому необходимость принятия Конференцией по разоружению безотлагательных мер по предупреждению гонки вооружений в космосе является не только актуальной, но и жизненно важной для обеспечения использования космоса исключительно в мирных целях. В этой связи важно, чтобы Конференция по разоружению продолжала согласовывать общие позиции в целях проведения переговоров о заключении соглашения или, если это необходимо, соглашений, как это предусматривается в резолюции 47/51 Генеральной Ассамблеи. Нынешняя международная ситуация благоприятствует принятию конкретных мер в этом направлении. Поэтому делегация моей страны выражает надежду на то, что все государства, особенно основные державы, обладающие соответствующим космическим потенциалом, внесут свой активный вклад в предупреждение гонки вооружений в космическом пространстве, а вновь учрежденный Специальный комитет приступит к своей работе в текущем году.

В прошлом году члены Конференции под эффективным и умелым руководством посла Египта Захрана провели много раундов неофициальных консультаций по вопросу о "транспарентности в вооружениях". Эти неофициальные консультации, в ходе которых были высказаны самые различные мнения и замечания по разным аспектам транспарентности в вооружениях, позволили Конференции включить данный вопрос в свою повестку дня для продолжения работы над этой проблемой. Резолюция, принятая на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, предлагает Конференции рассмотреть вопрос о взаимосвязанных аспектах чрезмерного и дестабилизирующего накопления оружия, включая военные запасы и закупки за счет отечественного производства, и разработать универсальные и недискриминационные практические средства по повышению открытости и транспарентности в этой области.

По мнению делегации моей страны, транспарентность в вооружениях, которая является составной частью глобального процесса разоружения, непременно должна носить недискриминационный и всеобъемлющий характер. Шри-Ланка хотела бы особенно подчеркнуть необходимость равных и сбалансированных прав и обязанностей государств, участвующих в любом режиме транспарентности, с учетом того, что такой режим контроля не окажет негативного воздействия на законное право того или иного государства на оборону. Любой планируемый режим транспарентности должен также включать широкий круг других важных элементов в целях расширения и активизации усилий, направленных на увеличение сферы охвата Регистра вооружений, который был создан в январе 1992 года в Нью-Йорке. Важно, чтобы увеличение открытости и транспарентности касалось запасов оружия и его национального производства, а также производства обычных видов оружия, передачи новейшей технологии военного назначения и оружия массового уничтожения. Такое расширение сферы охвата Регистра Организации Объединенных Наций поможет ослабить те дискриминационные аспекты, которые свойственны ему в настоящее время.

Важно также учитывать, что одним из главных источников нестабильности и угрозы безопасности менее крупных стран служит незаконная торговля оружием, которая по-прежнему служит питательной средой для таких порочных явлений, как терроризм, контрабанда наркотиками и оружием. Вызывает сожаление тот факт, что в то время, как государства принимают меры по уменьшению своего военного

(Г-н Гунетиллеке, Шри-Ланка)

потенциала, международное сообщество еще даже не сделало попытки оценить те масштабы незаконной продажи оружия различным противозаконным формированиям, которые участвуют в насильственных акциях против демократических обществ. Поэтому с тем, чтобы положить конец такой деятельности, любой режим контроля должен непременно учитывать дестабилизирующие последствия незаконной торговли оружием.

Уже в течение определенного времени нынешний членский состав Конференции по разоружению является предметом дискуссии. Повсеместно признается тот факт, что с учетом новых событий, произошедших на международной арене, членский состав Конференции необходимо расширить. Конференция по разоружению, которая является единственным многосторонним органом по ведению переговоров, не должна быть своего рода "закрытым клубом", поскольку вопросы, рассматриваемые в рамках этого органа, затрагивают интересы безопасности всех государств. Кроме того, недемократично лишать возможности участвовать в работе Конференции тех, кто глубоко заинтересован в рассматриваемых ею вопросах. Поэтому делегация моей страны полагает, что Конференция по разоружению должна быть более представительной и должна быть готова активно сотрудничать со специальным координатором, которому сейчас поручена задача завершить консультации по вопросу о членском составе.

Делегация моей страны приветствует решение Конференции о продолжении проводимых в настоящее время неофициальных консультаций открытого состава по вопросу о нераспространении во всех его аспектах, которые, по нашему мнению, будут стимулировать конструктивные диалоги и дадут ощутимые результаты, которые можно использовать на соответствующих форумах.

По мере того, как мы приближаемся к Конференции 1995 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия, у нас возникает ряд серьезных вопросов. Что намерены делать Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация с более чем 8 000 ядерными боеголовками, которыми они будут обладать после 2003 года? Против кого будут использоваться эти боеголовки и вооружения, которые имеются у других государств, обладающих ядерным оружием? Как будет соотноситься обеспечение безопасности будущих поколений с таким значительным количеством ядерных боеголовок у этих и других стран? Будут ли государства, обладающие ядерным оружием в настоящее время, проявлять более ответственный подход к этому оружию в своих арсеналах, чем другие государства, которые, возможно, превысили установленный лимит с 1970 года? Какого рода новые стратегические доктрины будут разработаны для оправдания сохранения ядерного оружия, продолжения новых испытаний и исследований, а также для разработки или изобретения новых видов оружия? Какого рода стимулы будут иметься для того, чтобы страны, не вышедшие за установленный лимит, стали членами Договора о нераспространении ядерного оружия, если государства, обладающие ядерным оружием, будут продолжать свои испытания, разработки и накопление более совершенных видов ядерного оружия после 2003 года?

Г-н Президент, 25 декабря 1991 года после распада СССР число государств, обладающих ядерным оружием, увеличилось с 5 до 8. В это число не входит ряд стран, которые превысили установленный лимит некоторое время тому назад вопреки Договору о нераспространении ядерного оружия. Сами по себе эти события являются красноречивыми примерами того, насколько несовершенны были положения Договора о нераспространении ядерного оружия.

(Г-н Гунетиллеке, Шри-Ланка)

Тем не менее, другие государства, такие, как Шри-Ланка, добросовестно присоединились к Договору о нераспространении ядерного оружия, будучи твердо привержены делу мира во всем мире и руководствуясь искренним желанием добиться в перспективе ликвидации ядерного оружия. Как отмечали главы государств на десятой встрече на высшем уровне Движения неприсоединения, неспособность ведущих ядерных держав продемонстрировать подлинную приверженность полному ядерному разоружению в пределах временных рамок, намеченных статьей VI Договора о нераспространении ядерного оружия, будет по-прежнему источником беспокойства для международного сообщества и особенно для государств, не обладающих ядерным оружием.

Пожалуй, верно говорят, что сделано - то сделано. Тем не менее мы можем по крайней мере, не кривя душой, попытаться забыть о том, чему мы волей-неволей научились во время переговоров, с тем чтобы найти лазейки для проталкивания казуистических интерпретаций, например, таких понятий, как "разрешено все то, что не запрещено". Другими словами говоря, многосторонние разоруженческие переговоры не должны вылиться в конечном счете в своего рода удобное средство для того, чтобы "санкционировать" продолжение той самой деятельности, которой мы столь старательно пытаемся положить конец.

И разве нет иронии в том, что те, кто сейчас ратует за бессрочное продление Договора о нераспространении ядерного оружия, в прошлом, после подписания этого Договора, сами втянулись в состязание за пополнение своих арсеналов десятками тысяч ядерных боеголовок? Разве государствам - участникам Договора о нераспространении ядерного оружия не пора спросить себя, чего же они добились за последние 23 года и чего же они достигнут по крайней мере с настоящего времени до 1995 года, если мы все-таки подумаем о бессрочном продлении этого Договора?

В этом контексте, когда в 1995 году речь пойдет о продлении Договора, мы в первую очередь должны рассмотреть вопрос о том, соблюдали ли дух и букву Договора государства, как обладающие, так и не обладающие ядерным оружием, и какого прогресса мы достигли в обеспечении ядерного разоружения в соответствии с положениями статьи VI Договора. На основе такой окончательной оценки можно будет принять решение относительно перспектив Договора о нераспространении ядерного оружия в соответствии с положениями статьи X Договора.

В том несовершенном мире, как наш, ничто не может быть совершенно. Ведомый нам мир всегда делился на "имущих" и "неимущих". И с нашей стороны было бы наивно рассчитывать на то, что мир может быть иным - без такой дифференциации. Однако никто не может попрекнуть нас тем, что мы по крайней мере не прилагаем настойчивых усилий к тому, чтобы уменьшить разрыв между "имущими" и "неимущими".

Г-н ШЭННОН (Канада) (перевод с английского): Г-н Президент, поскольку данное выступление является моим первым выступлением на нынешней сессии Конференции по разоружению, я хотел бы заверить вас в том, что при выполнении своих обязанностей по осуществлению руководства работой этого органа вы можете рассчитывать на полную поддержку с моей стороны, а также со стороны моей делегации. Я также хотел бы присоединиться ко всем тем теплым словам приветствия, которые были высказаны в адрес недавно прибывших к нам глав делегаций - наших новых коллег. Кроме того, я хотел бы особо отметить блестящую работу, проделанную вашим предшественником, послом Бразилии Аморином, который сумел организовать надлежащий процесс для обеспечения того, чтобы текущая сессия была продуктивной.

(Г-н Шэннон, Канада)

Канадское правительство уже направило Генеральному секретарю наши мнения по его докладу "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания 'холодной войны' ". Не желая тратить время на устное изложение этих мнений в полном объеме, я просил распространить соответствующий документ среди всех делегаций, и я надеюсь, что он будет представлять для вас определенный интерес.

В своем докладе Генеральной Ассамблее Генеральный секретарь Бутрос Бутрос Гали затронул темы "интеграции", "глобализации" и "активизации усилий". Сегодня я хотел бы изложить точку зрения моего правительства на то, каким образом эти темы должны быть учтены в организации работы данного органа. Генеральный секретарь заявил о своей твердой убежденности в том, что настало время для практической интеграции вопросов разоружения и контроля над вооружениями в более широкую структуру повестки дня, касающейся международного мира и безопасности. Одним из практических путей начала работы в направлении достижения этой цели является укрепление связи между данным форумом и Комиссией по разоружению Организации Объединенных Наций.

Как всем нам известно, одной из функций Комиссии по разоружению Организации Объединенных Наций как совещательного органа является подготовка основы для работы Конференции по разоружению путем разработки принципов, а также определения, по крайней мере потенциально, степени приоритетности различных элементов повестки дня Конференции по разоружению.

По мнению Канады, мы должны создать условия для облегчения совместной работы Комиссии по разоружению Организации Объединенных Наций и Конференции по разоружению в деле достижения наших целей и обеспечения того, чтобы будущие обсуждения в рамках Комиссии по разоружению Организации Объединенных Наций носили более целенаправленный характер и были ориентированы на конкретные результаты. В связи с этим мы считаем, что для обеспечения того, чтобы Комиссия по разоружению Организации Объединенных Наций и Конференция по разоружению сохранили свою значимость в условиях быстро меняющейся обстановки в области контроля над вооружениями и разоружения, в краткосрочном плане необходимо наладить более тесное сотрудничество и создать определенный механизм поддержания связи или диалога. В долгосрочном плане, когда членский состав Конференции по разоружению будет расширен и многие стороны будут одновременно являться членами этих двух органов, нам нужно будет быть готовыми к объединению этих двух органов в единый глобальный форум по вопросам мира и безопасности, в рамках которого можно будет одновременно вести диалог по вопросам безопасности и переговоры по контролю над вооружениями на глобальном и региональном уровнях.

Вместе с тем, что касается ближайшей перспективы, то мы считаем, что наша работа в этом органе выиграет от того, если, например, Комиссия по разоружению Организации Объединенных Наций сможет передавать нам свои ценные идеи напрямую, без необходимости их предварительного прохождения через Первый комитет. Другими словами, было бы полезно наладить более активный процесс взаимного обогащения.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что вопросы, касающиеся нашей повестки дня и членского состава, рассматриваются на нынешней сессии более прагматично благодаря назначению двух специальных координаторов - наших коллег посла Марина Боша и посла О'Салливэна - и проводимой ими работе. Развивая

(Г-н Шэннон, Канада)

тему глобализации, Генеральный секретарь указал на жизненную важность того, чтобы все государства участвовали в процессе разоружения и чтобы их декларируемые намерения получали практическое воплощение. Канада решительно поддерживает такой подход. Мы считаем, что те государства, которые подали заявления с просьбой о вступлении в члены Конференции по разоружению, должны быть немедленно приняты в ее состав в качестве полноправных членов. Главный принцип, которым мы руководствуемся при рассмотрении вопроса о членском составе, заключается в том, что в конечном итоге состав Конференции по разоружению должен обеспечивать более широкое участие, но в то же время он по-прежнему должен быть регулируемым, что должно гарантировать эффективность работы. Вместе с тем, мне известно, что это трудный вопрос, мнения по которому разделились, и я желаю послу О'Салливану успеха в усилиях по его решению.

И наконец, тема активизации усилий. Мы должны развивать достигнутый успех. За прошедшие шесть месяцев мы почувствовали, что в рамках этой группы сложилась новая атмосфера доверия, и это является результатом успешного завершения переговоров о Конвенции по химическому оружию. Мы по праву и без каких-либо преувеличений можем приветствовать тот значительный прогресс, который был достигнут в деле сокращения ядерных арсеналов России и США. Но время движется вперед, и в настоящее время у нас есть возможность для достижения дальнейшего прогресса в области контроля над вооружениями, а именно в переговорах по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Здесь нам быстро удалось договориться о создании Рабочей группы для ведения переговоров по запрещению ядерных испытаний. К настоящему времени три государства, обладающие ядерным оружием, заявили о введении мораториев на испытания. Министр иностранных дел Франции внес предложение о том, чтобы представители пяти государств, обладающих ядерным оружием, провели встречу в целях рассмотрения путей дальнейшего продвижения вперед по этому вопросу. Все эти шаги являются весьма позитивными, но мы ждем от "пятерки" четкого заявления о том, что они уже готовы к проведению переговоров по договору о запрещении испытаний.

Очевидно одно: с застоем, присущим периоду "холодной войны", покончено. Мировое сообщество более не желает видеть Конференцию по разоружению занимающейся бесконечными обсуждениями отдельных мелких деталей запрещения испытаний, как это имело место в течение 20 лет переговоров по химическому оружию. Мы должны незамедлительно приступить к переговорам и поставить перед собой цель завершить их к лету 1995 года.

Разработка Конвенции по химическому оружию является для нас уже пройденным этапом; на прошлой неделе в Гааге были приняты основные предварительные решения по созданию Временного секретариата. Однако те, кто в течение многих лет участвовал в переговорах о Конвенции по химическому оружию, наверняка помнят о том, что в прошлом Канада занималась подготовкой и распространением в рамках Конференции по разоружению и секретариата подборок рабочих документов Специального комитета по химическому оружию. Я хочу заявить, что подборка документов сессии 1991 года наконец готова для распространения. Вместе с подборкой рабочих документов по Конвенции по химическому оружию за 1991 год мы также распространим брошюру, озаглавленную "Конвенция по химическому оружию и контроль за списочными химикатами в Канаде", которая, мы надеемся, будет полезной на практике, особенно для тех

(Г-н Шэннон, Канада)

участников Конвенции по химическому оружию, которые в настоящее время начинают подготовку к осуществлению тех режимов и обязательств, которые в конечном итоге будут вытекать из участия в Конвенции.

В заключение, г-н Президент, я с удовлетворением сообщая вам о том, что мое правительство просило также Секретариат распространить еще одну публикацию, которая касается проверки в сфере контроля над вооружениями. Она представляет собой обновленный вариант представленной ранее библиографии публикаций по вопросам проверки, которые были подготовлены правительствами и другими организациями. Экземпляры этого обновленного варианта были представлены осенью прошлого года делегатам в Первом комитете, однако делегации и наблюдатели на Конференции по разоружению также могут найти его полезным для себя.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю представителя Канады за его выступление и теплые слова в мой адрес. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли на данном этапе взять слово еще кто-либо из представителей? Таковых, пожалуй, нет.

А теперь я предложил бы Конференции перейти к проектам докладов, которые были у нас предметом рассмотрения на протяжении последних двух недель. Позвольте мне еще раз выразить послу Бразилии Селсу Амориму нашу глубокую признательность за компетентное руководство в процессе подготовки этих текстов. Первый проект доклада по "Новым измерениям" содержится в документе CD/WP.441. Второй доклад по текущему обзору повестки дня, состава и методов работы Конференции фигурирует в документе CD/WP.442.

На последнем совещании координаторов мы условились внести в первый доклад некоторые изменения, которые, как я надеюсь, обеспечат консенсус по его содержанию.

Что касается этого доклада, содержащегося в документе CD/WP.441, то в него нужно внести лишь одно небольшое изменение редакционного характера в пункте 3, где при изложении полных названий различных соглашений одно название было нечаянно пропущено. Соответственно в перечень соглашений в скобках после первого названия нам нужно добавить следующее:

"Договор о дальнейшем сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений".

Секретариат включит это добавление.

Во второй доклад добавлены три пункта, которые отражают усилия специальных координаторов по повестке дня и членскому составу Конференции. Меня информировали о том, что эти добавления приемлемы.

В ходе проходивших вчера президентских консультаций было условлено, что эти доклады будут препровождены Председателю Первого комитета Генеральной Ассамблеи письмом Президента Конференции, которое будет носить сугубо процедурный характер и будет включать фразу следующего содержания: "Большое число государств, принимающих участие в работе Конференции, в индивидуальном порядке изложили свои национальные мнения относительно доклада Генерального секретаря, которые отражены в следующих отчетах Конференции: CD/PV..." (соответствующие порядковые номера пленарных заседаний, на которых были сделаны заявления).

(Президент)

Секретариат сообщил мне о том, что доклады переводятся на все официальные языки, и тексты докладов будут готовы в полдень в понедельник, 22 февраля. Любые поправки на различных языках должны быть представлены в секретариат, который в соответствии со сложившейся практикой позаботится об их включении. Если поправки будут затрагивать вопросы существа, то секретариат проконсультируется со мной, и возникший вопрос будет обсужден на неофициальном заседании.

Я полагаю, что такой порядок, который использовался и в других случаях, приемлем. А теперь я выношу на решение Конференции эти два проекта докладов. Я вижу, слова просит уважаемая представительница Кубы.

Г-жа БАУТА СОЛЕС (Куба) (перевод с испанского): Прежде всего позвольте мне выразить вам удовлетворение делегации Кубы в связи с тем, что вы руководите нашей работой. Мы убеждены, что вы успешно справитесь с возложенной на вас задачей. Пользуясь возможностью, мы хотели бы также вновь выразить вашему предшественнику свою благодарность за проделанную им работу на этом посту и особенно за его усилия по нахождению удовлетворительного решения в том, что касается ответа Конференции на доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружением в эпоху после окончания 'холодной войны'". Прежде чем вы сделаете так, как вы нам сказали, хотелось бы привлечь ваше внимание к пункту 13, изложенному на стр. 3 документа CD/WP.441, и попросить у вас разъяснения. Как мне представляется, для обеспечения согласованности с остальным текстом доклада, во второй строке упомянутого пункта на английском языке было бы целесообразно заменить слова "arms limitation and disarmament" (ограничение вооружений и разоружение) словами "arms regulation and disarmament" (регулирование вооружений и разоружение).

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я хотел бы поблагодарить уважаемую представительницу Кубы за ее предложение и за теплые слова в мой адрес. Я вижу, слова просит уважаемый представитель Франции. Я полагаю, он коснется этого вопроса.

Г-н ЭРРЕРА (Франция) (перевод с французского): Позвольте мне также выразить вам наши поздравления и удовлетворение в связи с тем, что вы руководите нашей работой в столь важный момент. Мы убеждены в том, что ваша компетентность является залогом успешного исхода нашей работы, и, пользуясь случаем, я хотел бы, как и предыдущие ораторы, вновь выразить послу Амориму нашу признательность и восхищение в связи с блестящим руководством нашей работой, результаты которой как раз и являются предметом нашего внимания.

Что касается вопроса, поднятого делегацией Кубы, то я позволил себе взять слово лишь потому, что данная фраза была предложена нашей делегацией во время неофициальных консультаций по этому вопросу. Использование в этой фразе такой терминологии, т.е. терминологии, которую мы видим здесь, объясняется просто. Эта фраза была почерпнута из резолюции Организации Объединенных Наций, и в ходе этих консультаций она стала предметом дискуссий между заинтересованными делегациями; речь шла о том, следует ли изменить некоторые термины, чтобы лучше учесть заботы той или иной делегации, или же, наоборот, предпочтительно сохранить эту фразу в целом, без изменений - в том виде, в котором она была почерпнута из данной резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций; после продолжительной дискуссии было сочтено предпочтительным

(Г-н Эррера, Франция)

сохранить эту фразу целиком, без изменений, и этим-то как раз и объясняется наличие здесь этой терминологии. Я полагаю, по крайней мере это наше мнение, что нам было бы нежелательно пересматривать эту терминологию, которая - опять же - уже была предметом исключительно сложных дискуссий.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Франции за его выступление и за теплые слова в мой адрес.

Мы выслушали соображения уважаемого представителя Франции относительно предложения, выдвинутого нашим уважаемым кубинским коллегой. Речь идет о второй фразе пункта 13, которая, как и остальной текст, является итогом мучительных переговоров, который отражает присущий этому документу тонкий баланс. И в свете того разъяснения, которое дал нам представитель Франции, я хотел бы знать, будет ли наш кубинский коллега настаивать на внесении изменений. Мы теперь знаем, что эта формулировка была почерпнута из резолюции Генеральной Ассамблеи, и на столь позднем этапе было бы, пожалуй, трудно вновь вести переговоры по формулировке пункта 13. Однако я готов подчиниться воле Конференции и я предлагаю нашему коллеге подумать о возможности сохранения этого текста. Слово имеет представительница Кубы.

Г-жа БАУТА СОЛЕС (Куба) (перевод с испанского): Позвольте мне сразу же успокоить вас, г-н Президент. Моя делегация отнюдь не намерена завязывать сейчас какую бы то ни было дискуссию. Речь идет лишь о том, что по всему тексту мы используем формулировку "разоружение и регулирование вооружений", и эта же терминология фигурирует и в официальных документах Организации Объединенных Наций. Хотелось бы отметить, что, хотя формулировка "ограничение вооружений" фигурирует и используется в различных резолюциях Генеральной Ассамблеи, тем не менее в Уставе Организации Объединенных Наций используется не формулировка "ограничение вооружений", а формулировка "регулирование вооружений". И, как хотите, делегация моей страны все же считает, что в этом смысле во всем тексте содержится явная ссылка на положения Устава Организации Объединенных Наций, почему мы и обратили внимание на эту особенность пункта 13. Вместе с тем, г-н Президент, я хотела бы еще раз повторить, что мы не собираемся настаивать на внесении изменений, а лишь отмечаем, что пункт 13 не является прямой цитатой никакого текста никакой резолюции.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю уважаемую представительницу Кубы за это выступление. По моему мнению, оно принесло нам пользу и помогло нам прояснить картину. Я весьма признателен нашему кубинскому коллеге за избранный ею подход в этой связи. Мы осознаем эту проблему, и во всех будущих материалах по этому вопросу она, по-видимому, будет учитываться. Я еще раз благодарю вас за ваше понимание, и теперь я хотел бы вынести на решение Конференции оба доклада.

Во-первых, нам следует принять решение по документу CD/WP.441, озаглавленному "Проект доклада Конференции по разоружению по докладу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания 'холодной войны'". Если нет замечаний, то я буду считать, что Конференция принимает этот проект доклада.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Теперь позвольте мне перейти ко второму докладу, который содержится в документе CD/WP.442, озаглавленном "Проект доклада Конференции по разоружению относительно текущего обзора повестки дня, состава и методов работы Конференции". Если нет замечаний, то я буду считать, что Конференция принимает этот проект доклада.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я вижу, слова просит уважаемый представитель Китая.

Г-н ХОУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Президент, я хотел бы присоединить свой голос к числу тех, кто поздравлял вас со вступлением на пост Президента. Я уверен, что под вашим руководством мы добьемся новых успехов в своей работе. Моя делегация хотела бы поблагодарить вашего предшественника посла Бразилии Аморима за его усилия и вклад в период пребывания на посту Президента Конференции по разоружению.

Мы только что приняли на своем пленарном заседании документы CD/WP.441 и CD/WP.442. В целом они, в сущности, отражают консенсус среди государств - членов КР. Моя делегация присоединилась к консенсусу в связи с этими документами. В то же время, как и другие делегации, моя делегация также считает, что эти документы отнюдь не идеальны. Например, документ CD/WP.441 содержит определенные слова и фразы, которые грешат дисбалансом. Формулировка "разоружение является коллективной ответственностью", которая фигурирует и в пункте 8 и в пункте 11 этого документа, является чересчур упрощенной, а также неточной и недостаточно всеобъемлющей. Эта формулировка явно расходится с теми формулировками, которые встречаются в ряде важных документов и резолюций, принятых консенсусом на Генеральной Ассамблее и на специальной сессии по разоружению. В прошлом Китай многократно давал исчерпывающее разъяснение своей принципиальной позиции по этому вопросу; в этой связи я хочу вновь подчеркнуть, что моя страна по-прежнему придерживается своей принципиальной позиции по этому вопросу и по вышеупомянутым резолюциям Генеральной Ассамблеи. Моя делегация надеется, что в соответствии с правилом 25 Правил процедуры Конференции по разоружению вышеизложенное заявление и принципиальная позиция будут соответственно отражены и зафиксированы в протоколе.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Китая за его выступление и за теплые слова в мой адрес. Как я понимаю, это выступление будет фигурировать в протоколах Конференции по разоружению.

Я признателен вам в связи с тем, что сегодня Конференция оперативно рассмотрела представленные ей документы. Слова просит представитель Бразилии.

Г-н АМОРИМ (Бразилия) (перевод с английского): Г-н Президент, прежде всего позвольте мне, подобно другим ораторам, также поздравить вас со вступлением на пост Президента и пожелать вам всего наилучшего в вашей работе.

Несколько ораторов только что высказали теплые слова в мой адрес. Я хотел бы поблагодарить их за это. Как мне помнится, в своем, можно сказать, прощальном выступлении на последнем заседании я говорил о своем удовлетворении в связи с тем, что у нас есть по крайней мере основа для продолжения работы над докладом, и я очень рад, что благодаря духу сотрудничества и компромисса мы смогли под Вашим руководством выработать соответствующие решения. Хочу заверить вас в том, что эти дни напряженной работы стали также источником интеллектуального обогащения и личного удовлетворения для меня и моей страны.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Бразилии за его выступление и за наилучшие пожелания в мой адрес. Как уже говорилось ранее, я направляю Председателю Первого комитета официальное сообщение, сопровождающее оба доклада, которые мы приняли сегодня.

Я вижу, слова просит уважаемый представитель Индии.

Г-н КУМАР (Индия) (перевод с английского): Г-н Президент, позвольте мне прежде всего поздравить вас с вашим вступлением на пост Президента. Я хотел бы присоединиться к другим ораторам, которые также поздравляли посла Аморица в связи с его компетентной работой на Конференции и в связи с представлением докладов.

Наша делегация хотела бы также поблагодарить специальных координаторов по повестке дня - послов Боша и О'Салливанна - за представление текста. В этом году на Конференции по разоружению мы стали свидетелями того, что на первоначальном этапе, когда нам удалось сформировать специальные комитеты, наша работа продвигалась быстрее. Руководствуясь тем же позитивным духом достижения консенсуса, с тем чтобы добиться прогресса в работе Конференции по разоружению, мы в целом согласились с докладами. Но применительно к докладу по повестке дня я хотел бы подчеркнуть нашу заинтересованность в том, чтобы Конференция по разоружению по-прежнему придавала приоритетное значение проблемам ядерного разоружения, включая пункты 2 и 3. Во-вторых, моя делегация считает, что следует сохранять роль Конференции по разоружению как единого многостороннего форума переговоров.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): А теперь я хотел бы перейти к другому вопросу. Сегодня секретариат распространил расписание заседаний Конференций и ее вспомогательных органов на предстоящую неделю. Как обычно, это расписание носит сугубо ориентировочный характер и в случае необходимости может подвергаться любым изменениям. Исходя из этого, мы можем принять его.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): На этом наша работа на сегодня завершена, и сейчас я намерен закрыть наше пленарное заседание. Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 25 февраля, в 10 час. 00 мин.

Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 12 час. 10 мин.